

СЕКЦИЯ 1

УНИВЕРСАЛЬНОЕ И НАЦИОНАЛЬНОЕ В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

А.В. Коньшева
УО БГЭУ (г. Минск)

ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ КУЛЬТУРЫ КИТАЯ

Китай бережно хранит великое культурное наследие своего народа. Именно культура играет более важную роль в жизни языка, нежели сам народ, его носитель. Ярким примером может быть падение Римской империи, которое привело к остановке развития римской культуры и смерти латыни, хотя потомки римлян и по сей день живут в Риме. Именно поэтому история культуры Китая является наиболее ценной эмпирической базой для проведения культурологических изысканий. Общеизвестно, что китайцы пишут только иероглифами. Иероглифическая письменность китайцев первоначально являлась ритуально-бюрократической, имеющей генетическое родство с местной государственностью и официальной религиозно-ритуальной традицией. Древнейшими образцами китайской письменности выступают надписи на гадательных костях, на которые наносился вопрос, обращенный к высшим силам, список имен гадателей, запись расшифрованного ответа и сведения о реальных последующих событиях [2, с. 87].

На первоначальном этапе письменность являлась посредником между высшими силами и человеком. Наделение письменных текстов магическим наполнением сохранилось и до наших дней. Ярким примером тому создание графических амулетов, охранительных надписей и традиция вывешивания на стенах жилища во время празднования китайского Нового года специальных благожелательных текстов.

Иероглифы являются наиболее интересной частью китайского языка, потому что в них вся история развития китайской цивилизации: древние предки «потомков дракона» все свое мировоззрение и мироощущение вкладывали в иероглифы. Это по существу не буквы и не совсем слоги, это обозначение понятия или предмета. Например, смотрим на древнее изображение иероглифа «ной» –

женщина. В древности этот иероглиф изображал фигуру женщины, сидящую в покорной позе с согнутыми под себя ногами и сложенными впереди руками. В античном Китае эта была традиционная поза женщины, выражающая вежливость и покорность мужчине. Этот иероглиф входит в состав и других сложных иероглифов, связанных с женщиной, женскими именами и красотой. В китайском языке также есть немало сложных иероглифов с отрицательными значениями, которые включают в состав данную графему. Например, «ревновать» состоит из «женщины» и «двора»; «раб» состоит из «женщины» и «ладони»; слово «девчушка», «девочка» состоит из «женщины» и «гадкого». Иероглиф «ну», со значениями «гнев», «раздражение» состоит из иероглифов «женщина», «ладонь» и «сердце». Есть, естественно более «безобидные» иероглифы с «нуй»: «мама» по-китайски – «женщина, которая пашет как лошадь», а «хорошо» – «женщина, которая родила ребенка» [1, с. 97].

В китайском языке нет двухсложных или многосложных коренных слов, китайское слово не содержит в себе каких-либо грамматических показателей, не дает информацию ни о роде, ни о числе, ни о каких-либо других грамматических показателях. Все иероглифы пишутся на одинаковом расстоянии друг от друга, нет различий между именами собственными и нарицательными. Причину однообразия китайской иероглифической письменности можно выявить, проанализировав историю развития письма. Прототипами иероглифов послужили пиктограммы (графическое изображение, восходящее к рисунку отдельных предметов или явлений).

Следующим этапом становления современной китайской иероглифической письменности можно назвать переход от круглых форм пиктограмм к квадратным формам, которые и дошли до наших дней. Однообразие китайской иероглифической письменности отразилось и на национальном характере. Если на Западе личное местоимения «I» всегда пишется с заглавной буквы, ведь в основе идеологии Запада лежит культ индивидуума, уважение к потребностям и чувствам отдельного человека, игнорирование коллектива. В русском языке с большой буквы пишется местоимение «Вы», что подчеркивает вежливое отношение к другому человеку. В китайском языке все иероглифы пишутся одинаковой высоты, что показывает отказ от индивидуальности, подчинение коллективу, обезличивание [3, с. 97].

Несомненно, сильное влияние на различные сферы жизни китайского народа оказали морально-этические нормы поведения, разработанные Конфуцием (551 г. до н.э.). Именно конфуцианство закрепило духовный опыт древнейших эпох национальной истории Китая и создало целостную теорию. Образовательные и воспитательные идеи вели к полному обезличиванию личности, отрицанию права человека на индивидуальный внутренний мир, духовную свободу. В китайском обществе действовали устойчивые стандарты поведения, нормы речи, строго фиксированные обряды и церемонии. В политике власть управляющих была абсолютной, а послушание беспрекословным. Иероглифическая письменность обладает огромным потенциалом для выражения отвлеченных и многоплановых понятий, различных оттенков мысли [2, с. 125].

Китайцы воспринимают природу, основываясь на даосизме, природа выступает как воплощение вечности и бесконечного круговорота естественных процессов. Традиционные китайские учения отличаются отсутствием религиозного начала, во взаимосвязи человека и природы не было ничего мистического, существовала естественная, разумная связь. Китайцы более конкретно, реально относятся к миру. Словесность в китайской традиции была призвана не выражать, а, наоборот, скрывать неназываемое. Интерпретация каждого иероглифа зависит от общего смыслового контекста, поэтому допускаются различные толкования составляющих его знаков. Однообразие иероглифов в какой-то степени может говорить о менее высокой эмоциональности китайцев, стремлении избежать острых душевных переживаний, предпочтении не показывать своих истинных чувств. В то же время необходимо отметить, что иероглиф обладает обширным понятийным комплексом, позволяющим воспроизводить широкий спектр символических ассоциаций. В этом случае можно говорить о том, что китайский народ обладает особым способом мышления, а именно «ассоциативным способом мышления». Китайцы представляют мир как гармонично функционирующий «организм», что в полной мере нашло свое отражение в пятичленной космологической модели мира китайского этноса (горизонтальная модель мира).

Мировое пространство строго распределяется по четырем сторонам света, и выделяется особый отрезок – центр. Каждая из этих зон создает свои ассоциативные ряды. К примеру, юг ассоциируется с летом, теплом, красным цветом, свадьбой, огнем, солнцем, фе-

никсом, Марсом и т. д. Север – со смертью, зимой, холодом, черным цветом, луной, водой, Меркурием и т. д. [4, с. 117].

Следует упомянуть и теорию Инь–Ян, которая делит мир на две группы: мужская – активная и женская – пассивная. Принцип объединения понятий нашел свое отражение и в китайской письменности, большинство китайских иероглифов образовано путем присоединения иероглифического элемента, обособляющего данный знак от его прототипа. Эти ключевые знаки подразделяются на группы: природа (небо, земля, растительный мир), человек (полное изображение, частичное изображение, ощущения), творения человека (инструменты, оружие, транспорт). Существительные в китайском языке не разделяются по числам, значение числа в китайском языке передается посредством определения, образованного числительным со счетным словом. Счетное слово характеризует предметы по их внешнему виду: плоские (стол, бумага, картина), обладающие корешком (книга, учебник, словарь), предметы, имеющие что-то, напоминающее ручку (стул, чемодан, нож, вилка). Благодаря ассоциативному мышлению китайского этноса, традиция стала составной частью национальной культуры.

Подводя итог проведенному анализу национально-культурной специфики китайского народа, можно прийти к выводу о том, что в основе языковых структур лежат структуры социокультурные. Знать значения слов и правила грамматики явно недостаточно для того, чтобы активно пользоваться языком как средством общения. Необходимо знать как можно глубже мир изучаемого языка, китайского языка в частности [3, с. 237].

Некоторые слова в китайском языке, которые в культуре других народов обозначают лишь конкретные понятия и не вызывают никаких дополнительных эмоций, входят во фразеологизмы, которые достаточно часто употребляются в китайском языке [4, с. 165]. Например, бамбук, о котором еще древние китайцы говорили, что в жизни немислимо обойтись без бамбука: он и пища, и кров, и одежда, и бумага, и обувь. В природе бамбук растет очень быстро. В отдельные месяцы он может прибавлять до 5 см в час, вырастая до 15–30 метров высотой. Он символизирует силу, стойкость, мужество, минимализм, простоту, строгость и, вместе с тем, изящество – качества, присущие благородному мужу. Бамбук гнется под ветром, но не ломается. Так и благородный муж может согнуться перед непреодолимыми обстоя-

тельствами и жизненными невзгодами, но не сломается, что означает, что он стремится подняться над собой, стать лучше.

Древнекитайский философ Сюнь-цзы (313–238 до н. э.) писал, что природа человека дурна, а то, что в ней есть доброго, представляет собой приобретенный навык. Бамбук как раз и олицетворяет стремление к добродетели и добру.

В свадебных обрядах всегда присутствуют предметы из бамбука (палантин для невесты, подарочный веер). При строительстве нового дома в деревнях часто вывешивали надписи следующего содержания: «бамбук пышный, сосны густые», что означает пожелание фамильному роду процветания и спокойствия [4, с. 167].

В результате проведенного анализа языковой культуры Китая можно прийти к выводу о том, что в основе данной проблемы лежит знание истории и культурного наследия китайского народа, его сознания и мировосприятия.

Литература

1. Малевич, И.А. Китайские женщины. Внимание: Китай / И.А. Малевич. – Минск, 2001. – 164 с.
2. Малявин, В.В. Китайская цивилизация / В.В. Малявин. – М.: Астрель, 2010. – 361 с.
3. Солнцев, В.М. Введение в теорию изолирующих языков / В.М. Солнцев. – М.: Издательская фирма «Восточная литература РАН», 1995. – 352 с.
4. Тань, Аошуан. Китайская картина мира. Язык, культура, ментальность / Аошуан Тань. – Монография: М.: Языки славянской культуры, 2004. – 240 с.

П.С. Полубинский
УО МГЛУ (г. Минск)

КАТЕГОРИИ КОГЕЗИИ И КОГЕРЕНТНОСТИ В ПОЛИКОДОВОМ ИНТЕРПРЕТАЦИОННОМ ДИСКУРСЕ

Несмотря на отсутствие единой точки зрения относительно статуса категорий дискурса и их систематизации, две текстовые категории – цельности (когерентности) и связности (когезии) – выде-